

Edição e publicação: Departamento da Promoção de Convivência Multicultural, Divisão Regional da Província de Aichi  
〒460-8501 Nagoya-shi Naka-ku Sannomaru 3-1-2 TEL:052-954-6138 (somente em japonês) FAX: 052-951-2590  
E-mail [tabunka@pref.aichi.lg.jp](mailto:tabunka@pref.aichi.lg.jp) URL <http://www.pref.aichi.jp/kokusai/tabunka.html>

Publicado em  
outubro de 2010

O Boletim Informativo é publicado em inglês, chinês, coreano, português, espanhol e encontra-se disponível também na *web page*

Assuntos: Início da Assembléia dos Cidadãos Estrangeiros de Aichi, e apresentação do membros e seus países



## Início da Assembléia dos Cidadãos Estrangeiros de Aichi deste ano

~ A 9ª Assembléia dos Cidadãos Estrangeiros de Aichi iniciou-se no dia 17 de julho ~

Na Assembléia dos Cidadãos Estrangeiros de Aichi:

- Os membros, irão debater e formular propostas a respeito dos problemas enfrentados pelos cidadãos estrangeiros desta província.
- O propósito desta assembleia é passar as propostas formuladas para as respectivas repartições públicas e utilizá-las em projetos governamentais.

Desta vez, o tema da Assembleia dos Cidadãos Estrangeiros será "O Fornecimento de informações aos Cidadãos Estrangeiros de Aichi". Então, os 13 membros selecionados entre os inscritos no convite aberto ao público, irão pensar o modo mais eficaz de passar as informações aos estrangeiros e elaborar um boletim informativo. Este boletim conterà informações úteis aos estrangeiros e está previsto ser distribuído para várias instituições públicas desta província (publicação prevista para fevereiro de 2011).

### Aspecto da Assembleia

Algumas vezes os estrangeiros não entendem as traduções de documentos cujo conteúdo é voltado para o público japonês.

Há alguns sistemas ou costumes japoneses difíceis de entender e que não se adequam aos estrangeiros.

Acho que as informações não estão ao alcance de todos os estrangeiros, mas se procurarmos, poderemos encontrar inúmeras informações multilingues.

O uso de um japonês mais simplificado ou adicionar o "hiragana" (conhecido como 'furigana') aos 'kanjis', aumentaria a compreensão das informações por parte dos estrangeiros.



## A representante da Assembléia, relatará as atividades da comissão no "Forum Multicultural 2010"

- Data e horário: 28 de novembro (dom), das 13h às 16h. Entrada Franca
- Local: Will Aichi, Sala de Conferência localizada no 3º andar.(endereço: Nagoya-shi Higashi-ku Kamitatesuguino-cho 1 Banchi)

O tema do fórum será "O Convívio Mútuo e os sonhos compartilhados entre os Japoneses e Estrangeiros". Haverá conferência da escritora autônoma Haru Suguiyama e uma reunião informal com a representante da assembleia. Venham Participar! Informações e inscrições, favor consultar o Web Page (URL <http://www.pref.aichi.jp/kokusai/tabunka.html>).

